MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 2

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Margarida R. Álvares

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA: Práticas de compreensão e produção orais e escritas em espanhol e desenvolvimento da competência comunicativa em nível elementar. Estudo de gêneros textuais da ordem do descrever e do relatar.

I - OBJETIVO GERAL:

Aprimorar, de maneira sistemática os conhecimentos linguísticos, socioculturais e interculturais para comunicar com êxito em espanhol, utilizando as quatro destrezas: expressões oral/ escrita; compreensões oral/ escrita.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Reconhecer e utilizar estruturas relativas ao passado;
- Reconhecer e produzir textos narrativos;
- Perceber a estrutura de vários textos, como: sínteses, análises, comentários, narrações, descrições, argumentações e outros;

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Funções comunicativas

-expressar, de maneira pessoal e/ou inter-pessoal as funções comunicativas: aceitar ou não convites, localizar-se e localizar objetos, pedir e dar informações, formular pedidos, falar de si mesmo, descrever ações, formular pequenas narrações, fazer relatos de acontecimentos próprios e alheios, falar sobre o passado, falar sobre a infância.

Estruturas linguísticas

-Gerúndio; particípio; apócope; comparações; verbos em pretérito imperfeito, regulares e irregulares; pretérito indefinido, regulares e irregulares; pretérito perfeito composto.

Aspectos socioculturais

-Tipos de moradia em diferentes culturas; estrutura de bairros e cidades; biografias; noticias; acontecimentos.

IV - METODOLOGIA:

- aulas expositivas e dialogadas.
- apresentações, reflexões e debates individuais e em grupos.
- realização de seminários e sessões reflexivas.

V - AVALIAÇÃO:

- assiduidade e participação nas aulas.
- avaliações (orais, auditivas e escritas).
- apresentações de trabalhos orais e escritos;
- seminários sobre temas propostos.

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. **Nueva Gramática de la lengua española – Manual**. Madrid: Espasa Libros, 2010.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. **Ortografía de la lengua española**. Madrid: Espasa Libros, 2010.

HENARES, Universidad de Alcalá de (Org.). **SEÑAS: DICCIONARIO PARA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA BRASILEÑOS.** São Paulo: Martins Fontes, 2001.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

CASTRO, F. **Uso de la gamática española**. Gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de ELE de nivel Elemental. Madrid: Edelsa, 2009.

CENTELLAS, A.; NORRIS, D.; RUIZ, J. **Español lengua viva 1.** Madid: Santillana, 2007.

CORPAS, J.; GARCÍA, E.; GARMENDIA, A.; SORIANO, C. **Aula Internacional 1.** Curso de español. Barcelona: Difusión, 2005.

CORPAS, J.; GARCÍA, E.; GARMENDIA, A.; SORIANO, C. **Aula Internacional 2.** Curso de español. Barcelona: Difusión, 2005.

FANJUL, A. **Gramática de español paso a paso**. São Paulo: Moderna, 2005.

LLORACH, E. A. **Gramática Española.** Madrid: Espasa Calpe, 1992.

MILANI, E. M. **Gramática de Espanhol para brasileiros.** São Paulo: Ed. Saraiva, 1999.

SILES ARTÉS, J. C.; SÁNCHEZ MAZA, J. **Curso de lectura, conversación e redacción**. Madrid: SGEL, 1996.

UFG	**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO** **UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS** **FACULDADE DE LETRAS**	UFG

NOME DA DISCIPLINA: ESPANHOL 4

PROFESSORA RESPONSÁVEL: Sara Guiliana Gonzales Belaonia

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/ 2019

EMENTA: Desenvolvimento sistemático da competência comunicativa e das habilidades linguísticas em espanhol em nível pré-intermediário. Estudo de gêneros textuais da ordem do narrar e do expor.

I - **OBJETIVO GERAL:** Aperfeiçoar o uso de estruturas linguísticas e fonético-fonológicas em nível pré-intermediário.

II - **OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Aperfeiçoar a competência linguística e comunicativa, para que o aluno seja capaz de expressar-se com fluência e correção.
- Falar, ler, ouvir e escrever adequadamente em espanhol, em nível pré-intermediário.

III - **CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

Funções Comunicativas:

- Expressar probabilidades e hipóteses.
- Fazer planos e previsões.
- Expressar opiniões sobre acontecimentos futuros.
- Mostrar concordância e discordância e argumentar.
- Expressar desejo e opinião.
- Dar instruções e conselhos.

Estruturas Linguísticas:

- Futuro Imperfeito (verbos regulares e irregulares).
- Condicional simples.
- Presente de subjuntivo (verbos regulares e irregulares).
- Usos do imperativo (afirmativo e negativo).
- Usos e posições dos pronomes de complemento e reflexivos.

Conteúdos socioculturais:

- Variedades linguísticas da Língua Espanhola.
- A ditadura na Argentina e no Uruguai.

IV - **METODOLOGIA:**

- Aulas expositivas e dialogadas.
- Apresentação de atividades individuais, em pares e em grupos.
- Realização de seminários.

V - **AVALIAÇÃO:**

- Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos).
- Apresentações de trabalhos orais e escritos.
- Seminários sobre temas propostos.

VI – **BIBLIOGRAFIA BÁSICA:**

CASSANY, D. *Taller de textos*. Barcelona: Paidós, 2006.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA.

Nueva Gramática de la lengua española – Manual. Madrid: Espasa Libros, 2010.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, 2010.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

CASTRO, F. *Uso de la gramática española*. Gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de ELE de nivel Intermedio. Madrid: Edelsa, 2009.
CENTELLAS, A.; NORRIS, D.; RUIZ, J. *Español lengua viva 4*. Madrid: Santillana, 2007.
CORPAS, J.; GARCÍA, E.; GARMENDIA, A.; SORIANO, C. *Aula Internacional 4*. Curso de español. Barcelona: Difusión, 2005.
FANJUL, A. *Gramática de español paso a paso*. São Paulo: Moderna, 2005.
FERNÁNDEZ DÍAZ, R. *Prácticas de léxico español para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.
FERNÁNDEZ DÍAZ, R. *Prácticas de Gramática Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.
HENARES, Universidad de Alcalá de (Org.). *SEÑAS*: DICCIONARIO PARA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA BRASILEÑOS. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 6

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Elena Ortiz Preuss

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA: Aperfeiçoamento da competência comunicativa e das habilidades linguísticas interpretativas, produtivas e interativas em espanhol em nível intermediário. Estudo de gêneros textuais de ordem argumentativa e injuntiva.

I. OBJETIVO GERAL:

- Aperfeiçoar a competência linguístico-comunicativa nas quatro habilidades em nível intermediário.

II. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Fomentar a habilidade de expressão escrita de gêneros argumentativos e injuntivos.
- Estimular a autonomia do aluno em seu processo de aprendizagem da língua.
- Refletir sobre interferências linguísticas entre português e espanhol.
- Reconhecer distintos aspectos das variedades linguísticas do espanhol.

III. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Funções comunicativas:

- Fazer referência a pessoas, coisas, lugares, momentos e conceitos.
- Expressar objeção ou dificuldade, opinião, vontade, proibição, obrigação, mandato, conselho e pedido.
- Pedir e transmitir informação.
- Informar e reagir a uma notícia.
- Expor razões, justificativas, sentimentos, dúvidas e argumentar.

Estruturas linguísticas:

- Características e usos de textos argumentativos e injuntivos
- Orações relativas
- Orações adverbiais
- Estilo direto e indireto.
- Usos e valores das preposições.
- Usos de indicativo, subjuntivo, imperativo e infinitivo: correlação de tempos e modos verbais

Conteúdos socioculturais:

- O espanhol no mundo: mapa socio-linguístico-cultural dos continentes em que se fala espanhol.
- Reflexão intercultural sobre estereótipos envolvendo Brasil e países hispanofalantes.

Conteúdos didático-pedagógicos: Especificidades dos processos de ensino-aprendizagem do Espanhol a brasileiros.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas e dialogadas.
- Realização de atividades individuais, em pares e em grupos.
- Realização de seminários.
- Atividades supervisionadas.

V - AVALIAÇÃO:

- Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos).
- Apresentações de trabalhos orais e escritos.

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

CASSANY, D. *Taller de textos*. Barcelona: Paidós, 2006.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. *Nueva*

Gramática de la lengua española – Manual. Madrid: Espasa Libros, 2010.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, 2010.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ÁNGELES ALBERT, M. *Hispanoamérica, ayer y hoy*. Madrid: SGEL, 1996.
BRUNO, F. C. (Org.). Ensino – aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexão e prática. São Paulo: Claraluz, 2005.
CASTRO, F. *Uso de la gramática española*. Gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de ELE de nivel avanzado. Madrid: Edelsa, 2009.
CORTÉS, M. *Guía de usos y costumbres de España*. Madrid: Edelsa, 2006.
FANJUL, A. P. *Português-espanhol*: línguas próximas sob o olhar discursivo. São Paulo: Claraluz, 2002.
LOBATO, J. S.; DIEGO, V. A.; PINILLA, R. (Org.) *Aspectos del español actual.* Acercamiento a la cortesía verbal, la creación neológica y la enseñanza del español. Madrid: SGEL, 2009
MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro: Lucena, 2003.
MATTE BON, F. *Gramática Comunicativa del Español*. 2 Tomos. Madrid: Edelsa, 1998.
MILANI, E. M. *Gramática de espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 1999.
MORA, C. *España, ayer y hoy*. Madrid: SGEL, 2000.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: ESPANHOL 8

PROFESSOR RESPONSÁVEL: MARGARIDA ÁLVARES

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 4

SEMESTRE/ANO: 2019/2

EMENTA: Aprimoramento da competência comunicativa e das habilidades interpretativas, produtivas e interativas em espanhol. Análise de aspectos linguísticos, enunciativos e discursivos da expressão escrita do aprendiz brasileiro.

I – OBJETIVOS

OBJETIVO GERAL: aperfeiçoar o desenvolvimento da competência comunicativa. Repassar as quatro habilidades com foco na expressão escrita.

OBJETIVO ESPECÍFICO: expressar-se com fluência e correção em diferentes situações do cotidiano; aproximar-se à realidade sociolinguística e sociocultural da língua e das culturas espanhola e hispano-americana; conhecer e utilizar uma variedade de gêneros escritos em língua espanhola; aproximar-se de gêneros escritos pouco explorados.

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Funções Comunicativas:

- Expressar: explicação, exposição, argumentação, justificativa, dúvida, opinião, desejo, sentimento, valores sociais, proibição, direitos, obrigação, protestos possibilidades, recomendação, conselho, concessão, oposição, hipótese, etc dentro dos gêneros escritos.
- Relatar: fatos, histórias, ações.

Estruturas Linguísticas:
Estilo direto e indireto; perífrases verbais; fórmulas de tratamento; linguagem coloquial; usos dos tempos verbais no indicativo, subjuntivo e imperativo; conectores e marcadores discursivos; elementos que estabelecem a coesão e a coerência textual.

Conteúdos socioculturais:
Variedades linguísticas do espanhol; aspectos da vida cotidiana dos países hispânicos; produtos culturais.

Conteúdos formativos:

- Processos de ensino-aprendizagem de espanhol.

- Abordagem funcional da gramática.
- Proximidade linguística entre português e espanhol: implicações metodológicas.

III - METODOLOGIA

- Aulas e dialogadas.
- Apresentação de comentários, reflexões, debates e seminários.
- Atividades escritas individuais e/ou em pares e grupos.

IV - AVALIAÇÃO

- Assiduidade, interesse e participação nas aulas.
- Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos).
- Apresentações de trabalhos.
- Seminários sobre temas propostos.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA

CASSANY, D. Expresión escrita L2/ELE. Madrid: Arco Libros, 2005.REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Nueva Gramática de la lengua española–Manual. Madrid: Espasa Libros, 2010.REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Ortografía de la lengua española. Madrid: Espasa Libros, 2010.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

CASSANY I COMAS, D. La expresión escrita. In: SÁNCHEZ LOBATO, J.; SANTOS GARGALLO. I. Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como L2/LE. Madrid: SGEL, 2005. p.917-941.DURÃO, A. B. A. B.; ANDRADE, O. G. (Org.). Problemas de ensino/aprendizagem de brasileiros estudantes de espanhol.2 tomos. Londrina: Ed.UEL, 2000.FANJUL, A. P. Português-espanhol: línguas próximas sob o olhar discursivo. São Paulo, Claraluz, 2002.MARTÍNEZ, I. P. (Org.). Linguística contrastiva y análisis de errores. (Español –Portugués y Español –Chino). Madrid: Edinumen, 1999.MATTE BON, F. Gramática Comunicativa del Español. 2 Tomos. Madrid: Edelsa, 1998.MILANI, E. M. Gramática de espanhol para brasileiros. São Paulo: Saraiva, 1999.MORENO, C.; FERNÁNDEZ, G. E. (Org.). Gramática contrastiva del español para brasileños. Madrid: SGEL, 2007.
NUÑEZ, M. J. Español para brasileños. Gramática Práctica. Rio de Janeiro: Ed. Ao Livro Técnico. 2004.PERIS, E. M. Diccionario de términos clave de ELE. Madrid: SGEL, 2008.SEDYCIAS. J. (Org.). O ensino do espanhol no Brasil. Passado, Presente, Futuro. São Paulo: Parábola, 2005.

UFG	**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO** **UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS** **FACULDADE DE LETRAS**	

NOME DA DISCIPLINA: ESPANHOL INSTRUMENTAL

PROFESSORA RESPONSÁVEL: Sara Guiliana Gonzales Belaonia

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA: Introdução à leitura de textos em espanhol. Estratégias de leitura. Vocabulário e estruturas básicas, abordadas de forma funcional.

I - **OBJETIVO GERAL:**

- Conscientizar o leitor das estratégias de leitura que ele inconscientemente já utiliza na leitura de um texto: conhecimento anterior, dedução, associação entre outras;
- Levar o leitor a perceber que não é preciso conhecer todas as palavras de um texto para entender seu significado.

II - **OBJETIVO ESPECÍFICO:**

- Comparar diferentes tipos de textos observando a forma, a fonte etc.
- Reconhecer as características de textos literários e técnicos
- Reconhecer as funções e figuras de linguagem.
- Praticar as estratégias de leitura: *skimming, scanning, prediction*, etc.
- Compreender vários tipos de textos instruções, editoriais, classificados de jornal, propagandas, descritivos, narrativos, argumentativos, etc.
- Reconhecer manuais de instruções e o modo imperativo utilizado para dar instruções.
- Compreender e utilizar palavras que indicam seqüência.
- Compreender vocabulários específicos e relacionados a vários campos semânticos.
- Compreender a referência contextual, os grupos nominais, a posição dos adjetivos na frase.
- Compreender palavras de um mesmo grupo semântico e seus sinônimos e antônimos.
- Identificar o Sujeito, Verbo e Complemento na frase.
- Compreender afixos: sufixos e prefixos.
- Compreender o valor das conjunções e preposições.

III - **CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

- Estratégias de leitura e compreensão de textos.
- Funções da linguagem.
- Estruturas gramaticais básicas essenciais à compreensão dos textos: palavras cognatas, níveis de uso, polissemia, campos semânticos, sinonímia, antonímia, princípios de organização de léxico, regras de acentuação e pontuação, estruturas linguísticas, tempos e modos verbais, dêiticos, conectores, complementos nominais e verbais.
- Vocabulário básico.

IV - **METODOLOGIA:**

- Leitura, análise e tradução de textos.
- Atividades individuais e em grupo.
- Aulas expositivas.

V - **AVALIAÇÃO:**

- Presença e interesse demonstrado pela aula através de perguntas e comentários
- Participação dos alunos na preparação e correção dos exercícios solicitados
- Provas escritas
- Análise e comentários das leituras feitas em sala ou solicitadas como leituras domiciliares

VI – **BIBLIOGRAFIA BÁSICA:**

NÃO TEM

VII – **BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:**

Diccionario de la lengua española. Real Academia Española. Madrid: Espasa Calpe, 22ª Ed., 1992.
Diccionario Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 1999.
Dicionário Globo. Português/Espanhol – Espanhol/Português. Rio de Janeiro, Ed. Globo, s/d.
Diccionario Señas para la enseñanza de la lengua española para brasileños. São Paulo, Martins Fontes, 2000.
Minidicionário Português/Espanhol – Espanhol/Português. São Paulo: Ática, 1994.

NOME DA DISCIPLINA: ESTÁGIO 2 (ESPANHOL)

PROFESSOR RESPONSÁVEL: LUCIELENA MENDONÇA DE LIMA

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 96

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 06

SEMESTRE/ANO: 2/2019 – HORÁRIO: 2ªf.: 8h-11h40 e 4ªf.: 10h-11h40 – Turma A - SALA: 09

EMENTA: Abordagens e metodologias de ensino e aprendizagem de língua estrangeira. Planejamento e simulação de aulas. Observação de aulas no campo de estágio.

I - OBJETIVO GERAL: Relacionar os conhecimentos teórico-linguísticos e metodológicos adquiridos para o planejamento e simulação de aulas. Desenvolver competências e habilidades básicas para o início da carreira do profissional da área de ensino de língua espanhola como língua estrangeira (LE).

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1) Apresentar os principais métodos e abordagens de ensino-aprendizagem de língua estrangeira (LE).
2) Introduzir o conceito de competência comunicativa e apresentar as demais competências a partir dela originadas.
3) Discutir as metodologias utilizadas para o ensino de línguas estrangeiras e línguas próximas.
4) Estudar as principais estratégias de aprendizagem e comunicação.
5) Dar continuidade a socialização do estagiário na escola-campo;
6) Fomentar o desenvolvimento da identidade profissional do estagiário;
7) Conhecer os parâmetros curriculares nacionais e lei de diretrizes e base;
8) Desenvolver a habilidade de aprender por meio de observação e reflexão;
9) Propiciar a simulação de aulas;
10) Introduzir as principais metodologias e abordagens para o ensino de Espanhol como LE;
11) Introduzir os estágios da aula;
12) Equipar o estagiário para a elaboração de planos de aula, atividades, tarefas projetos, e gerenciamento da sala de aula.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

1) A natureza e os tipos de métodos e abordagens para o ensino-aprendizagem de idiomas.
1.1) Métodos tradicionais.
1.2) Método áudio-lingual.
1.3) Abordagens: nocional-funcional, comunicativa e por projetos (tarefas) e o Período Pós-Método.
1.4) A competência comunicativa e as demais competências: gramatical, sociolinguística, sociocultural, discursiva, estratégica, sociocultural e intercultural.
2) As metodologias mais utilizadas para o ensino-aprendizagem de LEs e línguas próximas.
3) A postura crítico-reflexiva do professor perante as metodologias estudadas.
4) A programação e o planejamento de aulas: objetivos, conteúdos, metodologia, procedimentos e técnicas e gerenciamento de sala de aula.

5) Estratégias de aprendizagem e comunicação.
6) Estudo dos documentos oficiais: PCN - fundamental e médio e OCEM;
7) Trabalho de campo – observação da sala de aula de língua espanhola e semi-regência.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas dialogadas.
- Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.
- Realização de seminários e sessões reflexivas.
- Estágio supervisionado na escola-campo (observação e semi-regência)

V - AVALIAÇÃO:

- Frequência obrigatória (100%, de acordo RESOLUÇÃO - CEPEC Nº 1557 (NOVO RGCG de 2017, p.25) Ler *Seção IV Da Frequência* Art. 87;
- Realização de uma prova escrita com os conteúdos teóricos (5,0);
- Elaboração do Relatório Final (5,0)
- Elaboração de um portifólio com planos de aulas e atividades (5,0).
- Seminário para apresentar o portifólio (5,0);

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ALONSO, E. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Ed. Edelsa, 1994.
BELLO, P. et al. *Didáctica de las Segundas Lenguas*. Estrategias y Recursos Básicos, Madrid, Santillana, 1990.
LLOBERA, M. et al. *Competencia comunicativa*. Madrid: Edelsa, 1995.
RICHARDS, J. C.; RODGERS, T. S. *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas.* Traducción al español de José M. Castrillo. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALMEIDA FILHO, J. C. P. de. O professor de língua(s) profissional, reflexivo e comunicacional. In*: Horizontes de Lingüística aplicada*, vol.3, n.1, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.7-18.
ALMEIDA FILHO, J. C. P. de. *Dimensões comunicativas no ensino de línguas*. Campinas: SP: Pontes, 1993.
CERROLAZA, M.; CERROLAZA, O. *Cómo trabajar con libros de texto*. La planificación de la clase. Madrid: Edelsa, 1999.
GIOVANNINI et al. *Profesor en acción*, Tomo 1. El proceso de aprendizaje, Tomo 1I, Áreas de Trabajo, Tomo 1II, Destrezas. Madrid. Edelsa: 1996.
JARMENDIA, A. M. Paradigmas da formação profissional: a formação do professor. In: *Revista Unicsul*, n.10, Dez. 2003, Cruzeiro do Sul: Universidade Cruzeiro do Sul, p.116-127.
LITTLEWOOD, W. *La enseñanza comunicativa de idiomas.* Introducción al enfoque comunicativo. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum* para la formación de profesores. Madrid: SGEL, 2005.
MORÁN, C. El profesor novato pasa de curso. *Madrid* - 25/06/2007 Disponible en: http://www.elpais.com/articulo/educacion/profesor/novato/pasa/curso/elpepusocedu/20070625elpepiedu_2/Tes?print=1
PÉREZ, A. S. *Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas*. Estudio analítico, Madrid, SGEL, 1993.
PRABHU, N. S. *Ensinar é, no máximo, esperar que o melhor aconteça*. In: *Horizontes de Linguística Aplicada.* Ano 2, n. 1, Julho, 2003, Brasília: Ed. Universidade de Brasília.
RICHARDS, J. C.; LOCKHART, C. *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas.*

Traducción al español de Juan Jesús Zaro. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
SANTA CECILIA, G. Á. *El currículo de español como lengua extranjera.* Madrid: Ed. Edelsa, 1995.
SOUZA, F. E. de. Papéis do professor na sala de aula de língua estrangeira. In*: Horizontes de Lingüística aplicada*, vol.1, n.2, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.71-84.
WIDDOWSON, H. G. *O ensino de línguas para a comunicação*. Tradução de José Carlos Paes de Almeida Filho. Campinas: Pontes, 1991.
ZANÓN, J., "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual (I)", CABLE, *Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, n.*2 nov. 1988. P.47-52*.
ZANÓN, J., "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual (II)", CABLE, *Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, n.*3*, abril, 1989. P.22-32.

HORÁRIO DE ATENDIMENTO EXTRACLASSE: 4ªf. das 7h30 às 10h;
3ªf. e 5ªf. das 9h50 às 11h
OBS: Os alunos interessados podem agendar outros horários alternativos.
Email: <lucielenalima@gmail.com> **-** Sala 34 (5321-1400)

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: ESTÁGIO 4 (ESPANHOL)

PROFESSORA RESPONSÁVEL: Patrícia Roberta de Almeida Castro Machado

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 112

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 07

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA:
Regência de aulas. Elaboração e apresentação dos resultados da pesquisa sobre o processo de ensino e aprendizagem de língua estrangeira.

I – OBJETIVOS:

- Ampliar a vivência de práticas pedagógicas por meio da regência individual de aulas (mínimo 5 aulas) para socializar conhecimentos linguístico-comunicativos e metodológicos adquiridos ao longo dos estágios.
- Discutir o papel do professor de línguas e sua relação com as Tecnologias Digitais de Informação e Comunicação (TDIC).
- Promover o aprofundamento de uma atitude reflexiva sobre a própria prática que possibilite a formação do professor pesquisador.
- Abordar o ensino de Espanhol com fins Específicos (EFE).

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Módulo 1*: Tecnologias Digitais de Informação e Comunicação (TDIC) aplicadas à sala de língua estrangeira (LE)*

- Histórico e possibilidades das TDIC na educação e no ensino de LE.
- Metodologias, materiais e recursos para utilização das TDIC no ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE).
- O papel do professor de LE no cenário virtual.

Módulo 2*: Ensino da língua estrangeira com fins específicos*

- Histórico e possibilidades do ensino de LE com fins específicos.
- Relação entre as TDIC e o ensino de LE com fins específicos.
- Metodologias, materiais e recursos para ensino de Espanhol com fins específicos.

III - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas e dialogadas.
- Reflexões sobre os textos no fórum virtual.
- Sessões reflexivas.
- Atividades supervisionadas (SIGAA).

IV - AVALIAÇÃO:
- Apreciações críticas acerca dos textos no fórum de discussão online.
- Seminários.
- Vídeo educativo.
- Relatório Final de Estágio.

V– BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ALMEIDA FILHO, J. C. P. de. O professor de língua(s) profissional, reflexivo e comunicacional. In*: Horizontes de Linguística aplicada*, vol.3, n.1, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.7-18.
BELTRÁN, B. A. Enfoque, metodología y orientaciones didácticas de la enseñanza del español con fines específicos. In: *Carabela* 44. Madrid: SGEL, 1998.
LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar Español como L2/LE. Madrid: SGEL, 2005.
LÜDKE, M.; ANDRÉ, E.D.A. Pesquisa em Educação. Abordagens qualitativas. São Paulo: EPU, 1986.
SERRANO, G. P. *Investigación cualitativa*. Retos e interrogantes. II Técnicas y análisis de datos. Madrid: La Muralla, 1994.
SOUZA, F. E. Papéis do professor na sala de aula de língua estrangeira. In*: Horizontes de Linguística aplicada*, vol.1, n.2, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.71-84.
THIOLLENT, M. *Metodologia da pesquisa-ação.* 9 ed., São Paulo: Cortez, 2000.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALARCÃO, I. Ser professor reflexivo. In: _____. (Org.). *Formação reflexiva de professores*. Estratégias de supervisão. Porto: Porto Editora, 1996, p.171-189.
ALONSO, E. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa, 1994.
BELLO, P. et al. *Didáctica de las Segundas Lenguas.* Estrategias y Recursos Básicos, Madrid: Santillana, 1990.
CERROLAZA, M.; CERROLAZA, O. *Cómo trabajar con libros de texto.* La planificación de la clase. Madrid: Edelsa, 1999.
GARGALLO. I. S. *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera.* Madrid: Arco/Libros, 1999.
GIOVANNINI et al. *Profesor en acción*, Tomo I. El proceso de aprendizaje, Tomo II, Áreas de Trabajo, Tomo III, Destrezas. Madrid: Edelsa, 1996.
JARMENDIA, A. M. Paradigmas da formação profissional: a formação do professor. In: *Revista Unicsul*, n.10, Dez. 2003, Cruzeiro do Sul: Universidade Cruzeiro do Sul, p.116-127.
LÁZARO, O. J. Aprender español a través de Internet: un entorno de enseñanza y aprendizaje. In: LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar español. Madrid: SGEL, 2005, p.1087-1106.
LEFFA, V. Interação simulada: um estudo da transposição da sala de aula para o ambiente virtual. In: LEFFA, V. (Org.) A interação na aprendizagem das línguas. Pelotas: Educat, 2006, p.181-218.
LIMA, S. S.; SALVI, R. F. Estudo sobre a Formação Continuada em Ambiente Informatizado ofertado no Paraná aos Professores da Rede Pública Estadual de Ensino. Disponível em: <http://www.fae.ufmg.br/ebrapem/completos/06-03-pdf>. Acesso em: 22 ago. 2008.
PAIVA, V. L. M. O. *Feedback* em ambiente virtual. LEFFA, V. (Org.) A interação na aprendizagem das línguas. Pelotas: Educat, 2006, p.219-254.
PÉREZ, A. S. *Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas.* Estudio analítico. Madrid: SGEL, 1993.
SANTA CECILIA, Á. G. *El currículo de español como lengua extranjera.*Madrid: Ed. Edelsa, 1995.
WILLIANS, M.; BURDEN, R. L. *Psicología para profesores de idiomas.* Enfoque del constructivismo social. Traducción al español de Alejandro Valero. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

CRONOGRAMA 2019/2

AGOSTO

Dias	Atividades
19/08 (seg)	Documentações para a realização do estágio.
21/08 (qua)	Documentações para a realização do estágio.
26/08 (seg)	Programa e cronograma. Orientações para a realização do Estágio. Fichas de Estágio. **Módulo 1** – Vídeo 1 "Profesor Competente". Disponível em https://blogs.unini.org/formacion-de-profesores/2017/06/30/cuales-son-las-competencias-basicas-para-la-practica-docente/ Vídeo 2 "La reflexión en la práctica docente". Disponível em https://www.youtube.com/watch?v=1m13aMT4xEI
28/08 (qua)	**Módulo 1** – Texto: "Nuevas tareas para el profesor de español como lengua extranjera: la reflexión sobre su concepción de la enseñanza", Mercedes Pizarro, 2013. Disponible en: https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero19/11%20%20Mercedes%20Pizarro.pdf

SETEMBRO

Dias	Atividades
02/09 (seg)	Estágio na escola campo.
04/09 (qua)	**Módulo 1** – Texto: BELLOCH, C. *Las Tecnologías de la Información y Comunicación en el aprendizaje*. Material docente [on-line]. Departamento de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación. Universidad de Valencia, 2012. Disponible em: http://www.uv.es/bellochc/pedagogia/EVA1.pdf
09/09 (seg)	Estágio escola campo
11/09 (qua)	**Módulo 1** – LÁZARO, O. J. Aprender español a través de Internet: un entorno de ensenanza y aprendizaje. In: LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación de profesores.* Enseñar español como segunda lengua (L2) lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, 2005. p. 1087-1106.
16/09 (seg)	Estágio escola campo
18/09 (qua)	**Módulo 1** – Texto: Las TIC en la enseñanza y el aprendizaje. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001390/139028s.pdf>
23/09 (seg)	Estágio escola campo
25/09 (qua)	**Módulo 1** – Continuação do texto: Las TIC en la enseñanza y el aprendizaje"
30/09 (seg)	Estágio escola campo

OUTUBRO

Dias	Atividades
02/10 (qua)	**Sessão reflexiva ficha diagnóstico 1**
07/10 (seg)	Estágio escola campo
09/10 (qua)	**Módulo 1** – Texto: EL PAPEL DEL PROFESORADO FRENTE A LAS NTIC (NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN) EN EDUCACIÓN CON PERSPECTIVA DE GÉNERO. Disponible en: file:///C:/Users/CLARISSA/Desktop/178-537-1-PB.pdf
14/10 (seg)	Estágio escola campo

16/10 (qua)	**Conpeex**
21/10 (seg)	Estágio escola campo
23/10 (qua)	**Módulo 2:** Texto: BELTRÁN, B. A. La enseñanza del español con fines específicos. In: LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación de profesores*. Enseñar español como segunda lengua (L2) lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, 2005. p.1109-1128.
28/10 (seg)	**Feriado:** Padroeira de Goiânia
30/10 (qua)	**Módulo 2** - Texto: ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS CON FINES ESPECÍFICOS Disponible en: https://ele.sgel.es/ficheros/productos/downloads/Aprendizaje%20y%20ense%C3%B1anza%20del%20EFE_unidad%20muestra_787.pdf

NOVEMBRO

Dias	Atividades
04/11 (seg)	Estágio escola campo
06/11 (qua)	**Módulo 2** - Texto: "El uso de distintas metodologías en la enseñanza del español para inmigrantes adultos no hispanos", CARMEN GARCÍA FLORES Disponible en: https://ojs.uv.es/index.php/foroele/article/viewFile/6539/6326
11/11 (seg)	Estágio escola campo
13/11 (qua)	**Módulo 2** - Texto: "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos", Maria Lluïsa Sabater Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0024.pdf
18/11 (seg)	Estágio escola campo
20/11 (qua)	**Sessão reflexiva sobre a ficha diagnóstico 2**
25/11 (seg)	Estágio escola campo
27/11 (qua)	**Orientação para a elaboração do relatório final de Estágio**

DEZEMBRO

Dias	Atividades
02/12 (seg)	Estágio escola campo
04/12 (qua)	**Seminário de TCC**
09/12 (seg)	**Entrega do Relatório de Estágio e do vídeo educativo**
11/12 (qua)	Correção do Relatório
16/12 (seg)	Entrega dos resultados e avaliação do curso
18/12 (qua)	2ª chamada

Avaliações:

N1 – Fórum de discussão (2,0) + vídeo educativo (3,0) + atividades na escola campo (5,0)
N2 – Relatório de Estágio (10,0)

Contato: E-mail: patriciaracm@ufg.br

	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	

NOME DA DISCIPLINA: **Linguística Aplicada – Línguas Estrangeiras**
PROFESSORA RESPONSÁVEL: MARIA CRISTINA FARIA DALACORTE FERREIRA
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2/2019 HORÁRIO: Terças e Quintas (8:00-9:40 TURMA 1 E 10:00-11:40 TURMA 2)
EMENTA: Caracterização e domínios da área da Linguística Aplicada. Visão contemporânea da Linguística Aplicada. Processos de aquisição e aprendizagem de segunda língua e de língua estrangeira.

I – OBJETIVOS:
- Problematizar questões relativas aos processos de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras a partir da linguística aplicada e suas áreas de interface.
- Apresentar e discutir resultados de pesquisas na área de linguística aplicada.
- Trabalhar a elaboração de materiais didáticos a partir de gêneros textuais e o uso de tecnologias.

II. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:
- História, conceitos e áreas afins à linguística aplicada.
- Teorias sobre aquisição de L1/LM e aprendizagem de L2/LE/LA.
- Bilinguismo e educação bilíngue.
- A teoria sociocultural aplicada à L2/LE, processos de interação e mediação.
- Interlíngua, erro e correção; o conceito de multicompetência.
- Diferenças individuais e fatores afetivos.
- Crenças/Representações sobre ensino e aprendizagem de L2: foco no aprendiz e no professor.
- Estratégias de aprendizagem e de comunicação.
- (Multi)Letramento.
- Ensino de línguas mediado por computador.
- Elaboração de materiais didáticos a partir de gêneros textuais.

III – METODOLOGIA:
1. Leitura de artigos e capítulos de livros sobre os conteúdos propostos.
2. Aulas expositivas e dialogadas.
3. Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.

IV – AVALIAÇÃO:
1. Assiduidade e participação nas aulas.
2. Realização das leituras para participação no fórum de discussão do grupo.
4. Seminários sobre temas propostos.
5. Elaboração de uma sequência didática a partir de gêneros textuais.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:
FREIRE, M. M.; ABRAHAO, M. H. V.; BARCELOS, A. M. F. (Org.). *Linguística aplicada & contemporaneidade*. São Paulo: ALAB, Campinas: Pontes, 2005.
LEFFA, V. J. A lingüística aplicada e o seu compromisso com a sociedade. In: *Anais do VI congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada*, 2001.
Disponível em: http://www.leffa.pro.br/textos/trabalho/la_sociedade.pdf
MENEZES, V. et al. Sessenta Anos de Linguística Aplicada: de onde viemos e para onde vamos. In: PEREIRA, R. C.; ROCA, P. *Linguística aplicada*: um caminho com diferentes acessos. São Paulo: Contexto, 2009. Disponível em: http://www.veramenezes.com/linaplic.pdf
MOITA LOPES, L. P. (Org.). *Por uma lingüística aplicada indisciplinar.* São Paulo: Parábola, 2006.
RAJAGOPALAN, K. *Por uma lingüística crítica*: linguagem, identidade e a questão ética. São Paulo: Parábola, 2003.
SCHMITZ, J. R. Lingüística aplicada: novas dimensões e identidades no século XXI. *Revista Signo*, v. 30, p. 7-24, 2005.
SIGNORINI, I. *Lingua(gem) e identidade*. Campinas: Mercado de Letras, 1998.
SIGNORINI, I; CAVALCANTI, M. C. (Org.). *Lingüística aplicada e transdisciplinaridade*. Campinas: Mercado de Letras, 1998.

VI - BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:
BERNS, M. *Concise encyclopedia of applied linguistics*. Oxford: Elsevier, 2010.
CAVALCANTI, M. C.; BORTONI-RICARDO, S. M. *Transculturalidade, linguagem e educação*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2007.
CAVALCANTI, M. A propósito de Linguística Aplicada. In: *Trabalhos em Lingüística Aplicada,* 7, p. 5-12,1986.
CORACINI, M. J.; BERTOLDO E. S. (Org.). *O desejo da teoria e a contingência da prática:* discursos sobre e na sala de aula (língua materna e língua estrangeira). Campinas: Mercado de Letras, 2003.
DAVIES, A. (Org.). *The handbook of applied linguistics*. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2004.
ELLIS, R. *Second language acquisition.* Oxford : Oxford University Press, 1998.
FREEMAN, D. E.; FREEMAN, Y. S. *Between worlds:* access to second language acquisition. Portsmouth, NH: Heinemann, 1994.

CRONOGRAMA DE ATIVIDADES

APRESENTAÇÃO DO PROGRAMA DE CURSO; LINGUAGEM, LINGUA, LINGUISTICA p. 11-24, FIORIN (20/08/2019 - 20/08/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUAGEM, LINGUA, LINGUISTICA p.11-24, FIORIN (22/08/2019 - 22/08/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
CAPITULO 1, FIORIN
A LINGUA COMO OBJETO DA LINGUISTICA P. 75-94, FIORIN (27/08/2019 - 27/08/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
A COMPETENCIA LINGUISTICA P. 95-120, FIORIN (29/08/2019 - 29/08/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
A AQUISICAO DA LINGUAGEM P. 211-227, FIORIN (03/09/2019 - 03/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
A LINGUAGEM EM USO P. 165-186, FIORIN (05/09/2019 - 05/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
INTRODUCAO A LINGUISTICA APLICADA. MENEZES, V.; SILVA, M. M.; GOMES, I.F. Sessenta anos de LA (10/09/2019 - 10/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
A LINGUISTICA APLICADA E SEU COMPROMISSO COM A SOCIEDADE, LEFFA (17/09/2019 - 17/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
SCHIMTZ, J. R. "MOITA LOPES, L. P. (Org.) Por uma Lingüística Aplicada Indisciplinar. SãoPaulo: Parábola Editorial, 2006. 279 p." Rev. Brasileira de Lingüística Aplicada, v. 8, n. 1, 2008, P. 235-250. (19/09/2019 - 19/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
CONT. SCHIMTZ (24/09/2019 - 24/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
MOITA LOPES, L. P. FOTOGRAFIAS DA LINGÜÍSTICA APLICADANO CAMPO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS NO BRASIL, D.E.L.T.A., Vol. 15, N.º ESPECIAL, 1999 (419-435). (26/09/2019 - 26/09/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
CONT MOITA LOPES (01/10/2019 - 01/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
NOTA 1 SEMINARIOS (03/10/2019 - 03/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
NOTA 1 SEMINARIOS CONT (08/10/2019 - 08/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
NOTRA 1 SEMINARIOS CONT (10/10/2019 - 10/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA - LEFFA (15/10/2019 - 15/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
CONPEEX (17/10/2019 - 17/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
CONPEEX (22/10/2019 - 22/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
FERIADO (24/10/2019 - 24/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT. (29/10/2019 - 29/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT (31/10/2019 - 31/10/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT (05/11/2019 - 05/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT (07/11/2019 - 07/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT (12/11/2019 - 12/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
PESQUISA EM LA LEFFA CONT (14/11/2019 - 14/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUA ESTRANGEIRA E AUTOESTIMA, P. 65-70, RAJAGOPALAN. (19/11/2019 - 19/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUISTICA APLICADA: PERSPECTIVAS PARA UMA PEDAGOGIA CRITICA, P. 105-114, RAJAGOPALAN. (21/11/2019 - 21/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
A LINGUISTICA APLICADA E A NECESSIDADE DE UMA NOVA ABORDAGEM. P. 77-80.RAJAGOPALAN. (26/11/2019 - 26/11/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
POR UMA LINGUISTICA CRITICA, P. 123-128, RAJAGOPALAN. (28/11/2019 - 28/11/2019) Escon-

der tópico para os Discentes (Editar)
A IDENTIDADE LINGUISTICA EM UM MUNDO GLOBALIZADO, P. 57-64, RAJAGOPALAN.
(03/12/2019 - 03/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUAGEM E IDENTIDADE P. 23-28, RAJAGOPALAN. (05/12/2019 - 05/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUAGEM E IDENTIDADE P. 23-28, RAJAGOPALAN.
LINGUAGEM E ETICA. P. 15-22, RAJAGOPALAN. (10/12/2019 - 10/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
LINGUAGEM E ETICA. P. 15-22, RAJAGOPALAN.
SEMINARIOS NOTA FINAL (12/12/2019 - 12/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
SEMINARIOS NOTA FINAL
SEMINARIOS NOTA FINAL (17/12/2019 - 17/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
SEMINARIOS NOTA FINAL
ENTREGA DE NOTAS (19/12/2019 - 19/12/2019) Esconder tópico para os Discentes (Editar)
ENTREGA DE NOTAS

SIGAA | CERCOMP - CENTRO DE RECURSOS COMPUTACIONAIS - (62) 3521-1079 / (62) 3521-1090 | Copyright © 2006-2019 - UFG - srv-app1.srv1inst1 - v4.2.110

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas de Língua Espanhola 2

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: segundo/ 2019

Horário:

- Terça-feira: 8h00min – 9h40min.

- Quinta-feira: 8h00min – 9h40min.

SALA 13

EMENTA: A literatura hispano-americana e a construção da identidade dos Estados nacionais. Estudo da produção literária dos países hispano-americanos, do séc. XIX à atualidade. Reflexão em torno da evolução da literatura em língua espanhola, tanto a respeito do seu modo de produção quanto em relação à sua estrutura e ao gosto social. Leitura e análise de textos representativos.

I – OBJETIVOS:

Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura hispano-americana em relação à literatura europeia e à brasileira que lhe foi contemporânea nos períodos estéticos contemporâneos. Assim, visar-se-á:

1. Completar conhecimentos do âmbito linguístico-literário, lendo reflexivamente a literatura hispano-americana através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados pela crítica como mais valiosos.
2. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual.
3. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa.

4. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas.
5. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à escrita criativa.

II – CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

BLOCO A (Prática de leitura e de comentário de textos literários):

O *realismo mágico*. Leitura e análise de **Cien años de soledad**.

BLOCO B (Prática de leitura e de comentário de textos literários):

Literatura e transgressão. Leitura e análise de **Crímenes**.

BLOCO C (Introdução à História da literatura hispano-americana):

Discussão sobre os problemas dos estudos literários. Leitura crítica de **Conhecimento e compromisso**.

III – METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das normas que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e sobre o repertório desses textos com vistas à compreensão dos princípios que fazem com que um produto seja classificado como literário. São encomendados exercícios de redação em que se devem salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV – AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais hispano-americanos e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

BARRERA TYSZKA, Alberto. **Crímenes**. Barcelona: Anagrama, 2009.
FOKKEMA, Douwe W.; IBSCH, Elrud. **Conhecimento e compromisso**: uma abordagem voltada aos problemas dos estudos literários. Tradução de Sara Viola Rodrigues et al. Porto Alegre: UFRGS, 2006.
GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. **Cien años de soledad**. Madrid: Alfaguara, 2007.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

- BELLINI, G. **Historia de la literatura hispanoamericana**. Madrid: Castalia, 1986.
- CHIAMPI, I. **O realismo maravilhoso**: forma e ideologia no romance hispano-americano. Coleção Debates. São Paulo: Perspectiva, 1980.
- MARTIN, Gerald. **Gabriel García Márquez: una vida**. Buenos Aires: Debate, 2009.
- MENTON, Seymour. **Historia verdadera del realismo mágico**. México: Fondo de Cultura Económica, 1998.
- MORENO DURÁN, R. H. **De la barbarie a la imaginación: la experiencia leída**. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1988.
- SCHWARTZ, J. **Vanguardas latino-americanas**: polêmicas, manifestos e textos críticos. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo: Iluminuras: FAPESP, 1995.
- SHAW, D. L. **Nueva narrativa hispanoamericana**. Madrid: Cátedra, 1992.

= = =

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas de Língua Espanhola 4

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: segundo/ 2019

Horário:

- Terça-feira: 10h00min –11h40min.

- Quinta-feira: 10h00min – 11h40min.

SALA 13

EMENTA: Análise e discussão do campo literário hispano-americano contemporâneo. Estudo das normas e convenções intervenientes na produção e interpretação dos textos a partir da compreensão do processo de transferências, tanto do repertório interno quanto da literatura universal. Leitura e crítica das obras canonizadas como paradigmas da literatura hispano-americana atual.

I – OBJETIVOS:

Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura hispano-americana em relação à literatura europeia e à brasileira atuais. Assim, visar-se-á:

1. Completar conhecimentos do âmbito linguístico-literário, lendo reflexivamente a literatura hispano-americana através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados pela crítica como mais valiosos.
2. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual.
3. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa.
4. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em

primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas.

5. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à escrita criativa.

II – CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

BLOCO A (Prática de leitura e de comentário de textos literários):

O romance colombiano após o *Realismo mágico*. Leitura e análise de **Delirio**.

BLOCO B (Prática de leitura e de comentário de textos literários):

O romance argentino atual. Leitura e análise de **Se esconde tras los ojos**.

BLOCO C (Prática de leitura e de comentário de textos literários):

O conto regionalista mexicano. Leitura e análise de **El Llano em llamas**.

BLOCO D (Introdução à História da literatura hispano-americana):

Discussão sobre os problemas dos estudos literários. Leitura crítica de **Conhecimento e compromisso**.

III – METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das normas que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e sobre o repertório desses textos com vistas à compreensão dos princípios que fazem com que um produto seja classificado como literário. São encomendados exercícios de redação em que se devem salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV – AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais hispano-americanos e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

- FOKKEMA, Douwe W.; IBSCH, Elrud. **Conhecimento e compromisso**: uma abordagem voltada aos problemas dos estudos literários. Tradução de Sara Viola Rodrigues et al. Porto Alegre: UFRGS, 2006.
- RESTREPO, Laura. **Delirio**. Buenos Aires: Alfaguara, 2004.
- RULFO, Juan. **El Llano en llamas**. Barcelona: Anagrama, 1993.

- TOLEDO, Pablo. **Se esconde tras los ojos**. Buenos Aires: Clarín; AGUILAR, 2000.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

- BELLINI, G. **Historia de la literatura hispanoamericana**. Madrid: Castalia, 1986.
- MORENO DURÁN, R. H. **De la barbarie a la imaginación: la experiencia leída**. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1988.
- SHAW, D. L. **Nueva narrativa hispanoamericana**. Madrid: Cátedra, 1992.

= = =

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Prática Oral 2 de Espanhol

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Elena Ortiz Preuss

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA: Aperfeiçoamento da compreensão e da expressão oral. Noções de fonética e fonologia da língua espanhola.

I - OBJETIVO GERAL: Aperfeiçoar a competência comunicativa, desenvolvendo as capacidades de compreensão e expressão orais.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:
- Aperfeiçoar os conhecimentos fonético-fonológicos e a prática da pronúncia.
- Conhecer a História da Língua Espanhola.
- Reconhecer as variedades linguísticas (geográficas, sociolinguísticas e estilísticas) da Espanha e da Hispano-América;
- Reconhecer e usar estratégias de comunicação;
- Compreender as mensagens orais e expressar-se adequadamente em diferentes situações comunicativas.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:
- Pontos e modos de articulação do sistema consonantal e vocálico, variações de pronúncia e curvas entoacionais.
- História da Língua Espanhola.
- Variedades linguísticas (geográficas, sociolinguísticas e estilísticas) do espanhol da Espanha e da Hispano-América;
- Estratégias de comunicação em interações comunicativas da vida cotidiana.
- Atividades práticas envolvendo as habilidades linguísticas de audição e expressão oral.

IV - METODOLOGIA:
- Aulas expositivas e dialogadas.
- Trabalhos individuais, em pares e/ou grupos.
- Atividades supervisionadas.

V - AVALIAÇÃO:
- Prova escrita
- Apresentações de trabalhos orais.
- Análise de produções orais

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:
HERMOSO, A. G.; DUEÑAS, C. R. *Fonética, entonación y ortografía*. Madrid: Edelsa, 2002.
PINILLA, R.; ACQUARONI, A. *¡Bien dicho!* Ejercicios de expresión oral. Madrid: SGEL, 2005.
QUILIS, A. *Principios de fonología e fonética españolas*. Madrid: Arco/Libros, 1997.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:
FERNÁNDEZ DÍAZ, R. *Prácticas de Fonética Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos

de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.
HENARES, Universidad de Alcalá de (Org.). SEÑAS: DICCIONARIO PARA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA BRASILEÑOS. São Paulo: Martins Fontes, 2001.
MASIP, V. *Gente que pronuncia bien*: Curso de pronunciación española para brasileños. Barcelona: Difusión, 1998.
MIQUEL, L. SANS, Neus. *De dos en dos*: ejercicios interactivos de producción oral. Nivel básico e intermedio. Barcelona: Difusión, 2008.
PALOMINO, A. M. *Dual.* Pretextos para hablar. Madrid: Edelsa, 1998.
VÁZQUEZ, G. *La destreza oral*. Madrid: Edelsa, 2000.
SANTOS GARGALLO, I. SANTOS GARGALLO, A. *De cine*. Madrid: SGEL, 2010.
LOYER, R. S. *Voces de América*. Madrid: SGEL, 2010.
España, tierra entre mares. Madrid: SGEL, 2010.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LITERATURAS ESTRANGEIRAS ÁREA DE ESPANHOL	UFG

NOME DA DISCIPLINA: TRADUÇÃO (ESPANHOL)

PROFESSORA RESPONSÁVEL: LUCIELENA MENDONÇA DE LIMA

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2019

EMENTA: Conceitos, tipologias e abordagens contemporâneas da tradução. Aspectos sistêmicos e interculturais da tradução. Prática de tradução do espanhol-português e do português-espanhol.

I - OBJETIVOS GERAIS: aplicar os estudos funcionais da linguagem às atividades de tradução. Apresentar a tradução pedagógica interpretativa aplicada à aprendizagem de línguas.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Introduzir e dar sequência às discussões sobre as teorias de tradução;
- Discutir e analisar os modelos e processos de tradução;
- Exercitar os vários tipos de tradução.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Processamentos e estratégias de leitura;
- Compreensão de vários gêneros e tipos textuais;
- Funções da linguagem, categorias e tipos de textos;
- Análise funcional dos textos.
- Modelos, métodos e técnicas de tradução;
- Aspectos linguísticos, sociolinguísticos, socioculturais e pragmáticos da tradução;

IV - METODOLOGIA:

- Leitura, análise e tradução de textos.
- Atividades individuais e em grupo.
- Aulas teóricas expositivas e dialogadas.

V - AVALIAÇÃO:

- Frequência obrigatória (75%);
- Duas provas bimestrais escritas (10,0)
- Sequência didática com atividades de tradução para a educação básica (5,0).
- Apresentação oral da sequência didática com atividades de tradução para a educação básica (5,0).

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ARROJO, R. *Oficina de tradução*. São Paulo: Ática, 1986.

BARBOSA, H. G. *Procedimentos teóricos da tradução*. Campinas: Pontes, 1990.
AGUIAR, O. B. de. *Abordagens teóricas da tradução*. Goiânia: Editora UFG, 2000.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ARROJO, R. *O signo desconstruído*. Campinas, SP: Cortez, 1992.
ALBIR, A. H. *Enseñar a traducir.* Madrid: Edelsa, 1999.
ALVES, F. et al. *Traduzir com autonomia.* Estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.
COUTHARD, M. *Tradução*: Teoria e Prática. Florianópolis: Ed. UFSC, 1992.
CUESTA, L. A. de la. *Lecciones preliminares de traductología.* Miami: Ed. Guayacán,1987.
EQUÍLUZ, F. et al. (Ed.). *Transvases culturales*: literatura, cine, traducción. Vitoria: Univ. del País Vasco, 1994.
HATIM, B.; MASON, I. *Teoría de la traducción*. Barcelona: Ariel, 1995.
MARTÍN, R. M. *Lingüística para traducir*. Barcelona: Teide, 1995.
NEWMARK, P. *Manual de Traducción*. Madrid: Cátedra, 1995.
PEÑA, S.; HERNÁNDEZ GUERRERO, M. J. *Traductología*. Málaga: Univ. de Málaga, 1994.
VEGA, M. A. *Textos clásicos de teoría da traducción*. Madrid: Cátedra, 1994.
YEBRA, V. G. *En torno a la traducción*. Madrid, Gredos, 1989.
YEBRA, V. G. *Teoría y práctica de la traducción*, 2 tomos. Madrid: Gredos,1989.
YEBRA, V. G. *Traducción:* historia y teoría. Madrid: Gredos, 1994.
ZARO, J. J.; TRUMAN, M. *Manual de traducción*. Madrid: SGEL, 1999.